

บทที่ 10

การวิเคราะห์สรุปความ (Inference)

ในแต่ละบทที่ผ่านมา นักศึกษาได้ศึกษากลวิธีต่าง ๆ ที่จำเป็นต่อการอ่านเพื่อหาความหมายตามกระบวนการไปแล้ว ต่อไปนักศึกษจะได้ศึกษาถึงปัจจัยที่สำคัญอีกปัจจัยหนึ่ง ได้แก่ การวิเคราะห์สรุปความ (inference) เพื่อหาความหมายจากเรื่องที่กำลังอ่าน

ตามกระบวนการอ่านและกลวิธีที่สำคัญในการอ่านดังที่ได้ศึกษามาแล้ว นักศึกษาย่อมเห็นพ้องกับนักทฤษฎีการอ่านทั้งหลายว่า การอ่านเกิดขึ้นอย่างเป็นระบบ กล่าวคือ เมื่อเริ่มต้นอ่าน นักศึกษาอ่านข้อเขียนโดยเริ่มจากการจับกลุ่มคำ เลือกความหมายของคำให้สอดคล้องกับบริบทจนกระทั่งสามารถกำหนดความหมายของทั้งประโยคได้ และเลือกใจความสำคัญของแต่ละประโยคเก็บไว้จำ จากนั้นจึงพยายามทำความเข้าใจวิธีการอ้างอิงที่ปรากฏในข้อเขียนนั้น

อย่างไรก็ดี กระบวนการอ่านมิได้เสร็จสิ้นเพียงเท่านี้ ขั้นตอนต่อไปจากนี้ นักศึกษาจะต้องสามารถใช้ความรู้เดิมเข้ามาช่วยในการเชื่อมโยงความคิด ซึ่งจะช่วยในการวิเคราะห์สรุปความเพื่อให้เข้าใจสิ่งที่ข้อเขียนและผู้เขียนต้องการจะสื่ออีกด้วย

กล่าวคือ ในขณะที่กำลังพยายามทำความเข้าใจข้อเขียนอยู่นั้น นักศึกษาจะต้องดำเนินการอ่านผ่านขั้นตอนที่สำคัญอีกขั้นตอนหนึ่ง กล่าวคือ นักศึกษาจะคาดเดาเหตุการณ์ (predict) พร้อมกับเชื่อมโยงความรู้เดิมเข้ากับข้อมูลที่อ่านเพื่อก่อให้เกิดมโนภาพ ซึ่งจะก่อให้เกิดปฏิกิริยาสนองตอบจากการอ่านนั้น อันอาจทำให้เกิดความรู้สึกพึงพอใจเรื่องที่อ่านหรือไม่ก็ได้ ทั้งนี้ ความรู้สึกสนองตอบของนักศึกษาที่มีต่อเรื่องที่อ่านนี้เอง จะทำให้สามารถพัฒนาไปสู่กระบวนการทางความคิดในระดับที่สูงขึ้นได้

ลักษณะของเรื่องอ่านที่ต้องใช้ความรู้เดิมร่วมกับความสามารถในการวิเคราะห์สรุปความเพื่อหาความหมาย อาจจำแนกอย่างกว้าง ๆ ได้ 2 ประเภทดังนี้

1. ข้อเขียนประเภทเนื้อหาสาระ อาจประกอบด้วยตัวอักษรในการสื่อภาษาแต่เพียงอย่างเดียว หรือจะมีรูปภาพประกอบด้วยก็ได้

1.1 ข้อเขียนที่สื่อความหมายผ่านตัวอักษรอย่างเดียว ได้แก่ ข้อเขียนที่ปรากฏอยู่ในสิ่งตีพิมพ์ประเภท ตำรา ข่าวในหน้าหนังสือพิมพ์ หรือคอลัมน์ในนิตยสาร ตัวอย่าง

Political instability and changes in government policy add to uncertainty. The former discourages investment, particularly by foreign companies operating in the country. The possibility of the latter influences expectations. Is corporation tax likely to be increased? Will the government have to raise the rate of interest to maintain the Sterling exchange rate? (5)

Harvey, J. (1993). Modern economics (p. 371). London: Macmillan.

แบบฝึกหัด

1. What causes foreigners to be reluctant to invest in a certain country?
 1. Political instability.
 2. Changes in government policy.
 3. Government uncertainty.
 4. 1 and 2 are correct.

2. What discourages investment?
 1. Political instability.
 2. Foreign companies operating in the country.
 3. Changes in government policy.
 4. Investors' expectations.

3. What does "the latter" in sentence (3) refer to?
 1. Political instability.
 2. Foreign companies operating in the country.
 3. Changes in government policy.
 4. Investors' expectations.

4. What country does this passage talk about?
1. Thailand.
 2. Singapore.
 3. The USA.
 4. The U.K.
5. What does this passage discuss?
1. Finance.
 2. Investment.
 3. Accounting.
 4. Banking.










นอกจากนี้ นักศึกษาจะทราบว่า the country และ the government ที่อ่านพบนั้นหมายถึงประเทศ และรัฐบาลของประเทศใดได้จากคำว่า Sterling ทั้งนี้ นักศึกษาจะต้องมีความรู้เดิมที่เกี่ยวข้องกับสกุลเงินที่ใช้ในโลกเสียก่อน และจะต้องทราบว่าประเทศที่ใช้สกุลเงินปอนด์สเตอร์ลิง ได้แก่ ประเทศอังกฤษ หรือสหราชอาณาจักร เมื่อสามารถบอกได้ว่าสกุลเงินนี้ใช้ในประเทศใดแล้ว นักศึกษาขอมจะสามารถบอกได้ว่าข้อเขียนนี้กล่าวถึงสถานการณ์ในประเทศใด และอ้างถึงรัฐบาลใด

1.2 ข้อเขียนที่สื่อความหมายผ่านรูปสัญลักษณ์แทนตัวอักษร


ข้อเขียนประเภทนี้มีจุดมุ่งหมายที่จะสื่อให้อารมณ์ และเน้นความสนุกสนาน อาจพบข้อเขียนประเภทนี้ได้ในงานประชาสัมพันธ์เพื่อการขายที่ต้องการดึงดูดใจลูกค้า ดังปรากฏในตัวอย่างต่อไปนี้ ซึ่งนักศึกษามองเห็นว่าต้องใช้ความสามารถทางไวยากรณ์ ประกอบกับความสามารถในการระลึกได้ (recognition) ซึ่งภาพสัญลักษณ์ที่ปรากฏโดยสัมพันธ์กับความหมายที่เหมาะสมของคำในประโยค

ตัวอย่าง

To my best friend Richard,

What a bargain I've got! you see, this deal not only got me a round trip  ticket to Singapore, but also a  service that took me straight to the  when I arrived. On top of that, I get , one cool  a sumptuous treat at Kopitiam  and mind-blowing  at leading stores for me to indulge in my favorite pastime-shopping! What's more they gave me a . And if I stay on for one more night, I even got a special  plus a choice of 3 exciting furs out of 7.

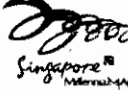
What are you waiting for? Take the next Singapore Airlines flight now!! I'll be waiting for you.

 www.singaporeair.com/thailand

TO:
"Richard"
1/45 Sukhumvit 16
Bangkok 10110 THAILAND

30c

For more information, call Singapore Airlines at 236-0440 or a travel agent near you now!

 SINGAPORE AIRLINES

Singapore airlines. (2000, May 23). Bangkok Post. p. 3 .

To my best friend Richard,

What a bargain I've got! You see, this deal not only got me a round trip _____ (1) _____ ticket to Singapore, but also a _____ (2) _____ service that took me straight to the _____ (3) _____ when I arrived. On the top that, I get _____ (4) _____, one cool _____ (5) _____, a sumptuous treat at Kopitiam _____ (6) _____ and mind-blowing _____ (7) _____ at leading stores for me to indulge in my favorite pastime-shopping! What's more? They gave me a _____ (8) _____. And if I stay on for one more night, I even got a special _____ (9) _____ plus a choice of 3 exciting furs out of 7. What are you waiting for? Take the next Singapore Airlines flight now!! I'll be waiting for you.

นักศึกษาต้องสามารถบอกได้ว่าภาพแต่ละภาพใช้แทนคำตามลำดับดังต่อไปนี้

(1) ภาพเครื่องบินใช้แทนคำว่า airplane หรือ aeroplane

(2) ภาพรถโดยสารแทนคำว่า shuttle

(3) ภาพตึกสูงใช้แทน hotel

(4) ภาพจานที่มีไข่ดาว ส้อม และมีคูปองอยู่ใช้แทนสัญลักษณ์ของอาหารเข้าแบบอเมริกัน ซึ่งนักศึกษาจะต้องอาศัยความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมความเป็นอยู่ด้านอาหารการกินของชาวต่างชาติด้วยจึงจะเข้าใจ

(5) ภาพกระเป๋าแบบมีล้อเลื่อน และมีคันชักสำหรับเข็น ใช้แทนคำว่า trolley bags แต่ไม่อาจที่จะแทนด้วยคำว่า baggage หรือ luggage ได้ เนื่องจากสองคำนี้เป็นนามนับไม่ได้

(6) ภาพชามที่มีตะเกียบวางอยู่ ช่วยให้เข้าใจได้ว่าน่าจะเป็นชามก๋วยเตี๋ยว (noodle) และที่ข้างชามมีตัวอักษรเขียนว่า Kopitium ทำให้สื่อได้ว่าน่าจะเป็นชื่อร้านอาหาร หรือ ศูนย์อาหาร ฉะนั้นสัญลักษณ์นี้จึงใช้แทนคำว่า food court หรือ food center หรือคำอื่นใดที่มีความหมายใกล้เคียงกันก็ได้

(7) ภาพบัตรที่มีสัญลักษณ์สกุลเงินดอลลาร์ และ คำว่า discount ทำให้เข้าใจได้ว่าบัตรดังกล่าวคือ discounted voucher หรือ discounted coupon

(8) ภาพรถบรรทุกคนมีตัวอักษรประกอบข้างรถให้ทราบอยู่แล้วว่าเป็นบริการ city tour ดังนั้นนักศึกษาจึงไม่จำเป็นต้องใช้ความรู้เดิมในการหาความหมาย

(9) ภาพนาฬิกาใช้แทนคำว่า watch หรือ wristwatch หรืออาจใช้แทนยี่ห้อของนาฬิกาวัยรุ่นที่มีราคาไม่แพง คือ swatch ก็ได้

1.3 ข้อเขียนที่สื่อความหมายผ่านรูปภาพ ได้แก่ ภาพเป็นข่าว หรือภาพที่มีคำอธิบายประกอบได้ภาพ

ข้อเขียนประเภทนี้ มุ่งแสดงความหมายหลักอย่างใดอย่างหนึ่ง เพียงอย่างเดียว ผู้อ่านสามารถเข้าใจสิ่งที่สื่อผ่านภาพได้อย่างชัดเจน โดยไม่ต้องเสียเวลาอ่านเนื้อข่าว หรือคำอธิบายประกอบได้ภาพ นอกจากนี้ภาพเป็นข่าว หรือรูปภาพประเภทที่มีคำอธิบายประกอบนี้ยังอาจแสดงอารมณ์ให้ผู้อ่านรับรู้ได้อีกด้วย

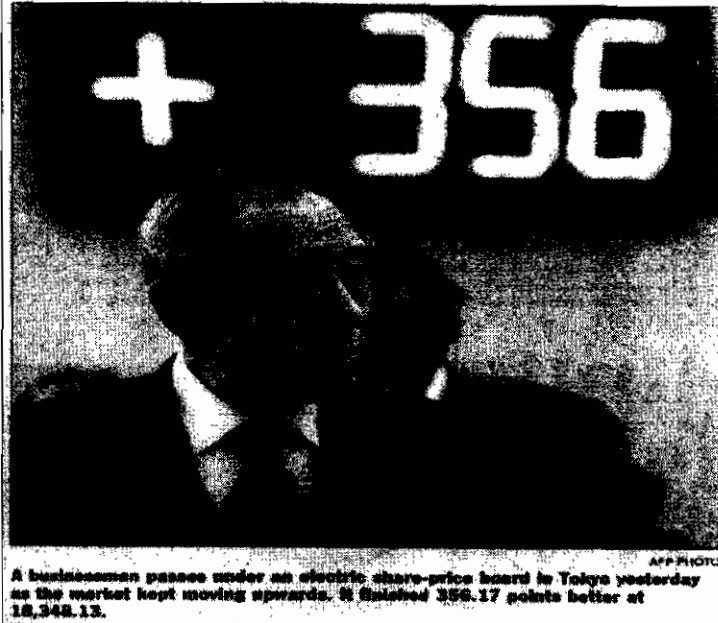
เมื่ออ่านข้อเขียนประเภทนี้ ผู้อ่านต้องรู้จักเลือกหาสิ่งสำคัญที่ปรากฏอยู่ในรูปภาพแต่ละภาพ

ให้นักศึกษารูปภาพต่อไปนี้ แล้วตอบคำถามโดยไม่ต้องอ่านคำอธิบาย

ประกอบได้ภาพ

ตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 1



(1999, November 5). *The Nation*, p. B5.

1. What is the important subject of this picture?

ตัวอย่างที่ 2



(2001, March 22). Bangkok Post, p. Business2.

1. What does the figure tell us about?

ตัวอย่างที่ 3



BULL MARKET

Peter Holmes a Court, CEO of Australian Agricultural Company parades Stockton, a 1,100-kilogramme bull at the Australian Stock Exchange in Sydney yesterday. The bull parade was a promotional stunt to launch an initial public offering of the company. — AP

(2001, July 7). Bangkok Post, p. B2.

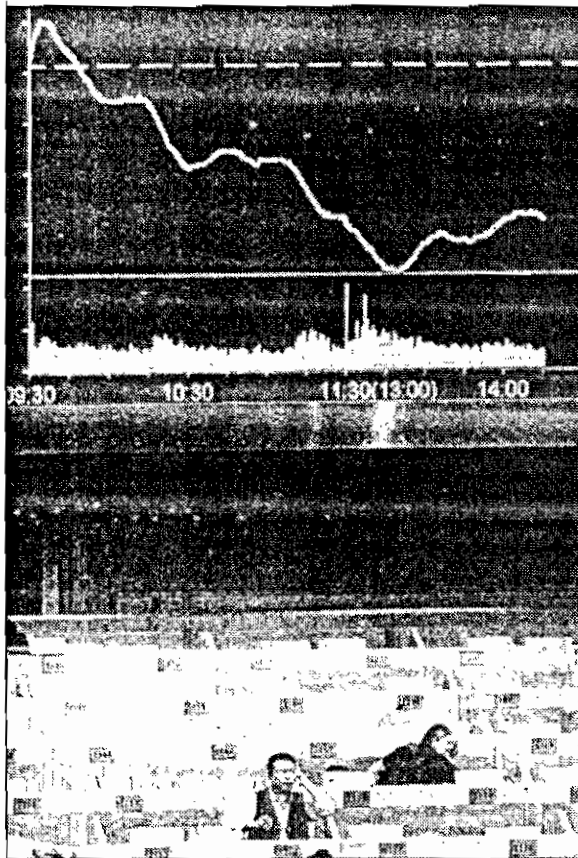
1. Where are the man and his animal?

2. What kind of animal is the man taking?

3. Why does the man bring with him the animal?

4. Who is the man?

ตัวอย่างที่ 4



BEAR MARKET

A stock runner talks on the phone under the stock price chart during the afternoon session of trading yesterday at Shanghai Stock Exchange in Shanghai. China's shares ended lower across the board yesterday in thin trading, on fears that bearishness in the local market could deepen following the US military strikes against Afghanistan. — AP

(2001, March 22). Bangkok Post, p. Business2.

1. Who are the people in the picture?

2. Where are they?

3. What situation is suggested by the graph in the picture?

ตัวอย่างที่ 5



(2001, March 22). Bangkok Post, p. Business 1.

1. Where is the woman?

2. How does she feel?

3. What does the picture suggest?

2. ข้อเขียนประเภทบันทึก

ข้อเขียนประเภทนี้อาจจำแนกออกเป็นข้อเขียนที่สื่อความหมายผ่านตัวอักษร
เพียงอย่างเดียว และข้อเขียนที่สื่อความหมายผ่านภาพประกอบตัวอักษร

2.1 ข้อเขียนที่สื่อความหมายผ่านตัวอักษรเพียงอย่างเดียว

ข้อเขียนประเภทนี้ได้แก่ เรื่องคำฉันท์ และเพลง

2.1.1 เรื่องขำขัน

ตัวอย่าง

A parrot was up for sale at an auction. The bidding proceeded briskly, and soon a winner was announced. When paying, the high bidder asked the auctioneer if the parrot could speak.

“Sure can,” replied the auctioneer. “It was the parrot that was bidding against you.”

Kampol Kunabut (1978). Let's laugh . Aksorn Graphic . p. 103 .

1. What was on sale at the auction?

2. Who bid against the man at the auction?

3. Who was the winner at the auction?

2.1.2 เพลง

เมื่อกล่าวถึงเพลงหลายคนคิดว่า ไม่น่ามีส่วนใดที่เกี่ยวข้องกับการอ่านภาษาอังกฤษในสาขาเศรษฐศาสตร์ แท้ที่จริงแล้ว เศรษฐศาสตร์เกี่ยวข้องกับคนทุกคน ในทุก ๆ วัน ตั้งแต่เกิดจนถึงตาย เพราะเป็นเรื่องใกล้ตัว นอกจากเรื่องขำขัน หรือการ์ตูนแล้ว เพลงเป็นอีกแง่มุมหนึ่งที่ถูกกละเลยเมื่อกล่าวถึงเศรษฐศาสตร์

ตัวอย่าง

นักศึกษาควรรู้จักเพลง American Pie ซึ่งแต่งและขับร้องโดย Don McLean ถึงแม้ว่าเพลงนี้จะแต่งไว้เป็นเวลานานแล้ว แต่เนื่องจากในปี 1999 Madonna ซึ่งเป็นนักร้องสาวชื่อดังในขณะนั้นได้นำกลับมาร้องใหม่ โดยตัดเนื้อร้องบางท่อนออกไปทำให้เพลงมีความยาวไม่ถึง 8 นาทีเท่าเพลงต้นฉบับ เพลงนี้จึงกลับมาดังและเป็นที่นิยมอีกครั้ง

เพลงนี้มีคำ pie ซึ่งเป็นคำที่มีความหมายหลากหลายประกอบ
อยู่ อย่างน้อยเมื่ออ่านชื่อเพลงแล้วนักศึกษาต้องทราบว่า ความหมายแรกของคำนี้ คือ อาหารประจำ
ชาติของคนอเมริกัน ส่วนอีกความหมายหนึ่ง ได้แก่ สัญลักษณ์รูปพาย

คำ pie ทั้งสองความหมายจัดเป็นคำพ้องเสียง ซึ่งทำให้นัก
เศรษฐศาสตร์คิดถึงความหมายที่สองด้วย ทำให้มีการแต่งเพลงเลียนทำนองเพลง American Pie คือ
เพลง The Day the Nasdaq died โดยใส่เนื้อหาทางด้านเศรษฐศาสตร์เข้าไปแทน แต่ยังคงไว้ซึ่ง
ลักษณะของเพลงที่แต่งในสมัยของ Don McLean ที่มีลักษณะของการบันทึกเรื่องราวที่เกิดขึ้นใน
อดีต กล่าวคือ เพลง American Pie บันทึกเหตุการณ์ที่เปลี่ยนแปลงของยุคสมัยเพลงร็อกแอนด์โรล
เป็นที่นิยม ส่วนเพลง The Day the Nasdaq died บันทึกเรื่องราวผลกระทบของภาวะเศรษฐกิจตก
ต่ำในตลาดหุ้น

ก่อนที่จะฟังเพลงต้นฉบับ American Pie เพื่อที่นักศึกษาจะได้
เรียนรู้ว่าเพลง The Day the Nasdaq Died ซึ่งเป็นเพลงแปลงของ American Pie มีท่วงทำนองแบบ
ใดนั้น ขอให้ให้นักศึกษาอ่านเนื้อเพลงโดยเทียบกันตามลำดับ นักศึกษาจะเห็นลักษณะงานเขียนที่
เลียนกัน ในลักษณะที่อ้างถึงเหตุการณ์ในอดีต

AMERICAN PIE

A long, long time ago...

I can still remember how that music used to make me smile.

And I knew if I had my chance, that I could make those people dance, and maybe they'd be

happy for a while.

But February made me shiver

With every paper I'd deliver

Bad news on the doorstep, I couldn't take one more step

I can't remember if I cried

When I read about his widowed bride

But something touched me deep inside

The day the music died.

So...

*Bye, bye Miss American Pie

drove my Chevy to the levee but the levee was dry
an them good ol' boys were drinking whisky and rye (in Rye)
singing this will be the day that I die, this will be the day that I die.

Did you write the book of love?

And do you have faith in God above, if the Bible tells you so?

Now do you believe in rock &roll?

Can music save your mortal soul?

And, can you teach me how to dance real slow?

Now I know that you're in love with him, 'cause

I saw you dancing in the gym.

You both kicked off your shoes

Man, I dig those rhythm and blues

I was a lonely teenage broncin' buck

With a pink carnation and a pickup truck

But I knew I was out of luck, the day the music died.

I started singing

*

Now for ten years we've been on our own

And moss grows fat on a rolling stone

But that's not how it used to be.

When the jester sang for the king and the queen

In a coat he borrowed from James Dean

And a voice that came from you and me.

Oh, and while the king was looking down

The jester stole his thorny crown

The courtroom was adjourned, no verdict was returned

And while Lennon read a book of Marx
The quartet practiced in the park
And we sang dirges in the dark, the day the music died.
We were singing

*

Helter Skelter in a summer swelter
The Byrds flew off with a fallout shelter
Eight miles high and falling fast.
Then landed foul out on the grass
The players tried for a forward pass
With the jester, on the sidelines in a cast
Now the half time air was sweet perfume
While sergeants planed a marching tune
We all got up to dance, but we never got the chance
'Cause the players tried to take the field
The marching band refused to yield
Do you recall what was revealed, the day the music died.

We started singing

*

And then we were all in one place
A generation lost in space
With no time left to start again
'Cause fire is the devil's only friend.
Oh, and as I watched him on the stage
My hands were clenched in fists of rage
As the flames climbed high into the night, to light the sacrificial rite
I saw Satan laughing with delight, the day the music died.
He was singing

*

I met a girl who sang the blues and I asked her for some happy news, but she just smiled and turned away.

I went down to the sacred store

Where I heard the music years before, but the man said the music wouldn't play

And in the streets the children screamed

The lovers cried and the poets dreamed

But not a word was spoken. The church bells all were broken.

And the three men I admire most, the Father, Son and Holy Ghost

They caught the last train for the coast.

The day the music died. And they were singing...

**

ก่อนที่นักศึกษาจะศึกษาเนื้อความในบทเพลง The day the Nasdaq died ขอให้
นักศึกษ้อ่านคำถามต่อไปนี้เพื่อเป็นแนวทางในการหาความหมายที่ปรากฏอยู่ในบทเพลง และให้นักศึกษา
ตอบคำถามเมื่ออ่านจบแล้ว

1. What did the writer talk about?

2. How did he feel?

3. What happened to him?

THE DAY THE NASDAQ DIED

Humble Pie (sung to the tune of American Pie)

A long, long week ago

I can still remember how the market used to make me smile

What I'd do when I had the chance is get myself a cash advance

And add another tech stock to the pile.

But Alan Greenspan made me shiver with every speech he delivered

Bad news on the rate front

Still I'd take one more punt

I can't remember if I cried when I heard about the CPI

I lost my fortune and my pride

The day the NASDAQ died

*So bye-bye to my piece of the pie

I poured my paycheck into Datek

Now my cash account's dry

It's just two weeks from a new all-time high

And now we're right back where we were in July

We're right back where we were in July

Did you buy stocks you never heard of?

Qcom at 150 or above?

'Cos your plumber told you so

Now do you believe in Home Depot?

Can Wal-Mart save your potfolio?

And can you teach me what's a P/E ratio?

Well, I know that you were leveraged too

So you can't just take a long-term view

Your broker shut you down
No more margin could be found
I never worried on the whole way up
Buying dot coms from the back of the truck
But Friday I ran out of luck
It was the day the NAAAASDAQ died

I started singin'
Bye-bye to my piece of the pie
I poured my paycheck into Datek
Now my cash account's dry
It's just two weeks from a new all-time high
And now we're right back where we were in July
We're right back where we were in July

Now for ten days, we've been on our own
And E-trade won't pick up the phone
But that's not how it used to be
When investors snapped up EMC
With cash they borrowed easily
And a quote that flashed up permanently green

Oh, and just as things were turning 'round
Joel Klein slapped Mister Softee down
The courtroom was ajourned
A guilty verdict was returned
And while Guilder read a book on quarks
Buffet smirked and Greenspan barked

The bulls were eaten by the sharks

The day, the NASDAQ died

I started singin' *

Manic panic, it's just like the Titanic

Unsinkable and now under the Atlantic

We're at four thou and falling fast

All at once the bottom-fishers pounced

But that just caused a dead-cat bounce

'Cos Mister Softee, from the sidelines, preannounced

Now the graph-lines showed complete collapse

While the margin calls were coming fast

We all were forced to sell our Apple, E-Bay and Intel

Then the bear funds moved to take the field

And the long bond shed a point of yield

Was Glass-steagall ever really repealed?

The day the NASDAQ died

We started singing...

Oh, and suddenly we're underwater

Millionaires all hot and bothered

With no cash left to buy again

So come on, Fed be anxious, com-pen-sate

By lowering the discount rate

'Cause easy money is a bubble's only friend

Oh, and as I watched the index fall
I received the dreaded margin call
No broker born in hell
Could make me want to sell
But as my gains fell fast into the crash
E-trade began demanding cash
The talking heads were talking trash
The day the NASDAQ died
They were singing...

I met an analyst for Micromouse
I asked him for their earnings news
But he just smiled and turn away
I logged on to the trading floor
Where I made my fortune weeks before
But they demanded to see cash before I played

And on TV the ticker streamed
Kudlow cried and Barton dreamed
Not a bullish word was spoken
The daytraders were choking
And the three stocks I acquired last
AMAT, Dell and Infocast
Couldn't catch a bid and faded fast
The Day, the NASDAQ died

And they were singing...
Bye-bye to my piece of the pie

I poured my paycheck into Datek
Now my cash account's dry
It's just two weeks from a new all-time high
And now we're right back where we were in July
Yeah we're right back where we were in July

เนื้อเพลงทั้งสองเพลงนี้แพร่หลายทางอินเทอร์เน็ต หากนัก
ศึกษาสนใจสามารถหาอ่านเพิ่มเติมได้ที่ <http://www.donmclean.com> และ
<http://www.itulip.com/NASDAQdied.htm>

เมื่อนักศึกษาอ่านเนื้อเพลง THE DAY THE NASDAQ DIED
จบแล้ว จะเห็นพ้องว่า ต้องใช้ความรู้เดิมและความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ในสาขาเศรษฐศาสตร์เป็น
อย่างมาก มิฉะนั้น จะไม่เข้าใจสิ่งที่ผู้เขียนต้องการนำเสนอ

จะขอยกตัวอย่างการเลือกใช้ความหมายของคำศัพท์ และการ
ใช้ความรู้เดิมเพื่อให้เกิดความเข้าใจประเด็นที่ผู้เขียนต้องการนำเสนอพอสังเขปดังนี้

เนื้อเพลง THE DAY THE NASDAQ DIED กล่าวถึงความรู้
สึกของผู้ที่สูญเสียเงินทองไปในตลาดหุ้น ดังนั้น market ที่ปรากฏอยู่ในเนื้อเพลง หมายถึง stock
market คือตลาดหลักทรัพย์ มิใช่ตลาดสดธรรมดา และจะเห็นว่ามีการใช้คำแทนในระดับเดียวกัน
คือ tech stock ได้แก่ technological stock คือ NASDAQนั่นเอง

ด้านคำศัพท์เฉพาะทาง นักศึกษาจะต้องทราบความหมายของ
margin คือเงินมัดจำในการซื้อหุ้น cash account คือ บัญชีเงินฝาก broker หมายถึง นายหน้าซื้อขาย

ส่วนตัวอย่างปรากฏว่ามีใช้มาก นักศึกษาต้องทราบความหมาย
ของตัวย่อ หลัก ๆ เช่น CPI ซึ่งเป็นตัวย่อของ Consumer Price Index คือ ครรชนีราคาผู้บริโภค P/E
หมายถึง price earning rate คือ อัตราส่วนราคาต่อกำไร ซึ่งเป็นครรชนีที่ใช้ประกอบการตัดสินใจ
ลงทุนในตลาดหลักทรัพย์ และ NASDAQ เป็นตัวย่อของ National Association of Securities
Automated Quotations เป็นตลาดหลักทรัพย์ที่ถือกำเนิดขึ้นในปี 1971 (พ.ศ. 2514)

นอกจากนี้นักศึกษาจะต้องรับรู้และรับทราบการเปลี่ยนแปลง
ของโลกยุคโลกาภิวัตน์ในแง่เศรษฐศาสตร์ด้วย กล่าวคือ นักศึกษาต้องติดตามอ่านหนังสือพิมพ์
เพื่อที่จะรู้จักตำแหน่งของบุคคลสำคัญที่มีชื่อเสียงซึ่งเป็นที่ยอมรับในแวดวงเศรษฐกิจ เช่น Alan

Greenspan ที่ปรากฏอยู่ในบทเพลง THE DAY THE NASDAQ DIED เป็นผู้ที่เข้ามาดำรงตำแหน่ง Chairman ของ the Federal Reserve ตั้งแต่เดือนกรกฎาคม ปี 1996 (พ.ศ. 2539) ฉะนั้นเวลาที่ให้สัมภาษณ์มักเกี่ยวข้องกับการลดหรือเพิ่มอัตราดอกเบี้ย จึงเป็นที่สนใจของคนทั่วโลก และมักมีผลกระทบต่อการลงทุนโดยทั่วไป ไม่เพียงแต่ในสหรัฐอเมริกาเท่านั้น ส่วนที่เกี่ยวข้องในบทเพลงคือ Greenspan ได้ประกาศลดอัตราดอกเบี้ย

ยิ่งไปกว่านั้น นักศึกษาจะเห็นว่า มีชื่อบริษัทยักษ์ใหญ่ที่มีชื่อเสียงของสหรัฐฯ และเป็นบริษัทที่อยู่ในตลาดหุ้นทั้งสิ้น ทั้งยังจัดว่าเป็นหุ้นชั้นดีอีกด้วย ได้แก่ Walmart, Home Depot, Qcom ดังที่ปรากฏอยู่ในเนื้อเพลง

นอกจากความรู้ด้านคำศัพท์และความรู้รอบตัวแล้ว ในฐานะผู้อ่านที่ดี นักศึกษาจะต้องจดจำเหตุการณ์ที่สำคัญ ๆ ในอดีตได้อีกด้วย กล่าวคือ ในเนื้อเพลงมีการอ้างถึงเดือน July ในที่นี้ นักศึกษาจะต้องทราบว่าผู้แต่งต้องการกล่าวถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นก่อนหน้าในปีที่นักศึกษากำลังศึกษาเนื้อเพลงอยู่ นักศึกษาจะต้องระลึกได้ว่า ในเดือนกรกฎาคม ของปี 1997 (พ.ศ. 2540) เกิดวิกฤตการณ์ทางเศรษฐกิจที่มีผลกระทบไปทั่วเอเชีย และสถานะเศรษฐกิจโลก ซึ่งเป็นช่วงก่อนหน้าที่เพลง American Pie ซึ่งขับร้องใหม่โดย Madonna กลับมานิยมอีกครั้ง ฉะนั้น July ที่กล่าวถึงในเนื้อเพลง จึงหมายถึง July ในปี 1997 ไม่ใช่ปีอื่น ๆ ก่อนหน้านั้น หรือหลังจากนั้น

ส่วน Friday ที่ปรากฏตามเนื้อเพลง คือวันที่เกิดวิกฤตการณ์ในตลาดหุ้น ปกติแล้วหากกล่าวถึง Black Friday ที่เกิดขึ้นเป็นครั้งแรก จะหมายถึง วันศุกร์ที่ 11 พฤษภาคม 1866 เป็นวันที่บริษัทนายหน้าซื้อขายหลักทรัพย์ Overend, Eperney & Co. แห่งสหราชอาณาจักรล้มละลาย ส่งผลให้วงการการเงินสั่นสะเทือน ต่อมาเมื่อใดที่เกิดเหตุการณ์ทำนองเดียวกันนี้ขึ้นอีก ก็จะกล่าวถึงโดยเปลี่ยนชื่อวันเท่านั้น เช่น Black Monday เป็นต้น

2.2 ข้อเขียนที่สื่อความหมายผ่านภาพประกอบตัวอักษร
งานเขียนประเภทนี้ ได้แก่ การ์ตูน ซึ่งอาจเป็นการ์ตูนเขียน คือไม่มีบท
สนทนา หรือมีบทสนทนาก็ได้

2.2.1 การ์ตูนที่ไม่มีบทสนทนา

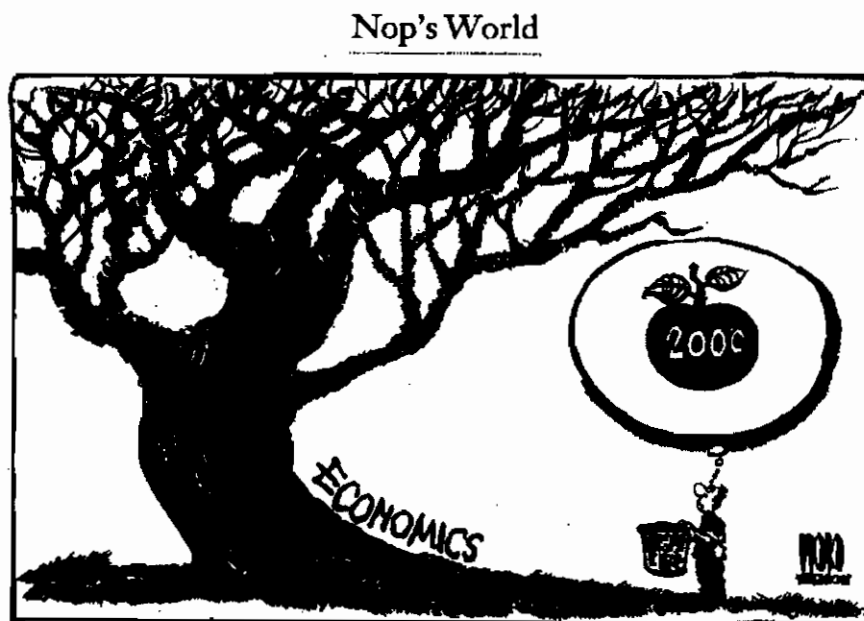
ตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 1

Answer the following questions.

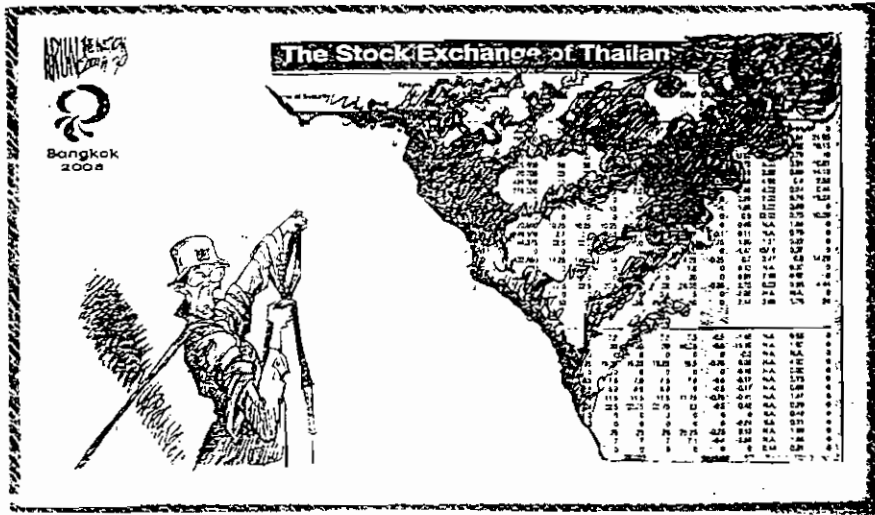
1. What is this cartoon about?

2. What does "2000" refer to?



Opinion & analysis. (1999, December 13). Bangkok Post, p. 16.

ตัวอย่างที่ 2



Editorial. (2000, May 29). The Nation, p. A4.

1. What does the cartoon discuss about?

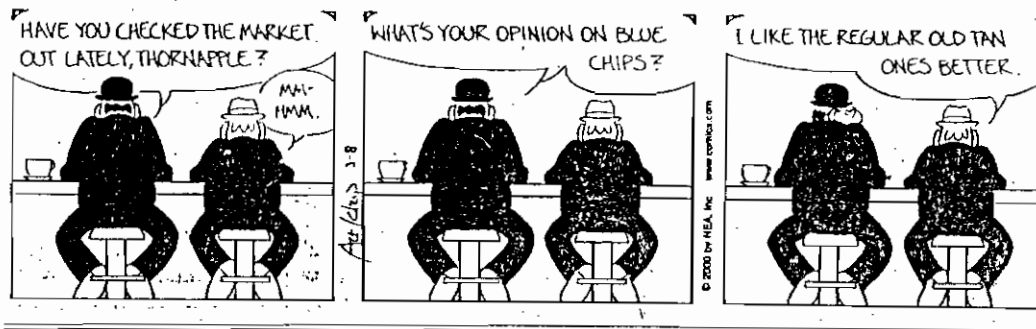
2. What happened then?

2.2.2 การ์ตูนที่มีบทสนทนา

ตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 1

THE BORN LOSER



The born loser. (2000, March 20). Bangkok Post, p. 4.

จากตัวอย่าง นักศึกษาจะเห็นว่ามีการเล่นคำ blue chips ซึ่งเป็นคำศัพท์ที่ใช้เฉพาะทาง มิได้หมายถึง เหรียญพลาสติกกลมสีฟ้าตรงตามตัวอักษร แต่หมายถึงบริษัทชั้นดี หากนักศึกษาเข้าใจความหมายของ blue chips จะทราบว่าตัวละครอีกตัวหนึ่งไม่เข้าใจความหมายเฉพาะของคำในเชิงเศรษฐศาสตร์ จึงจะรู้สึกงำงัน

ตัวอย่างที่ 2



The born loser. (2000, April 19). Bangkok Post, p. 4.

ตัวอย่างนี้ยังคงเกี่ยวข้องกับคำศัพท์และการเลือกใช้ความหมายที่ถูกต้องเช่นเดียวกับในตัวอย่างที่ 1

vehicle ในที่นี้มีได้หมายถึง ยานพาหนะ แต่หมายถึงวิธีการในการลงทุน เช่น พันธบัตร หรือหลักทรัพย์ นักศึกษาจะเห็นว่าตัวละครตอบไม่ตรงคำถาม ว่าถึงเวลาที่จะนำไปทิ้งที่ทิ้งขยะได้แล้ว และสังเกตสีหน้าของตัวละครที่ถามประกอบด้วย

กิจกรรมท้ายบท

กิจกรรมที่ 1

GE Plastics in \$20m venture

GE Plastics is spending US\$20 million (750 million baht) to build its first factory in Thailand.

The Rayong plant would produce about 30,000 tonnes annually of engineering plastics after it opens in about a year's time, the company said yesterday.

GE Plastics is a unit of General Electric, an American energy and industrial giant.

Although small in relation to other investment by General Electric, both the company and the Board of Investment (BOI) hailed the decision as a vote of confidence of Thailand's economic recovery.

About 20% of the production will be exported directly and 80% will be shipped out in Thai-made products such as computer monitor housings, printers, faxes, parts for the auto industry, compact discs and appliances.

The project is expected to create between 50 and 60 jobs.

The plant will produce compounded engineering thermoplastic resin, including Lexan polycarbonates, Cycloy (PC/ABS), Noryl Pro (Polyphenylene oxide) and Cicolac ABS.

GE Plastics in \$20m venture. (1999, May 21). Bangkok Post, Business, p. 1.

1. According to the passage, where is GE's first factory located?

2. What will the capacity of the plant be per year?

3. Who is responsible for the expense of constructing this plant?

4. What can we conclude from the decision of both the company and the BOI?

5. What percentage of the factory's output will be exported?

6. How many people does the company hope to employ to this factory?

7. What does "it" in line 4 refer to?

8. What does "the company" in line 5 refer to?

9. What does "the project" in line 15 refer to?

10. What does this factory produce?

กิจกรรมที่ 2

Go through these cartoons and choose the most appropriate answers.



Sirichart, S. (1989). Joke and merry toon (p.56). Bangkok: Aksarapipat.

1. Where are these people?
 1. In a meeting room.
 2. In a classroom.
 3. In a restaurant.
 4. In a consulting room.

2. These people probably are _____.
 1. an inferior and a subordinate
 2. a teacher and his students
 3. a waiter and his customers
 4. a doctor and his patients

3. Who probably is the reporter of the quoted information?
 1. The man with a moustache.
 2. The man with a cigar in his mouth.
 3. The man with a paper in his hand.
 4. All of them.

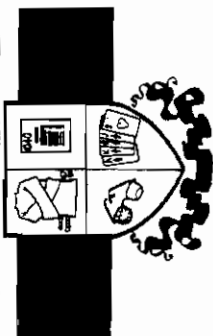
4. We can decide who the reporter is because _____.
 1. the man is standing
 2. the man is wearing glasses
 3. the man is smoking
 4. they were all wearing suits

5. From the quoted information, we can infer that _____.
 1. they lost 12%
 2. they lost 112%
 3. they gained 12%
 4. they gained 112%

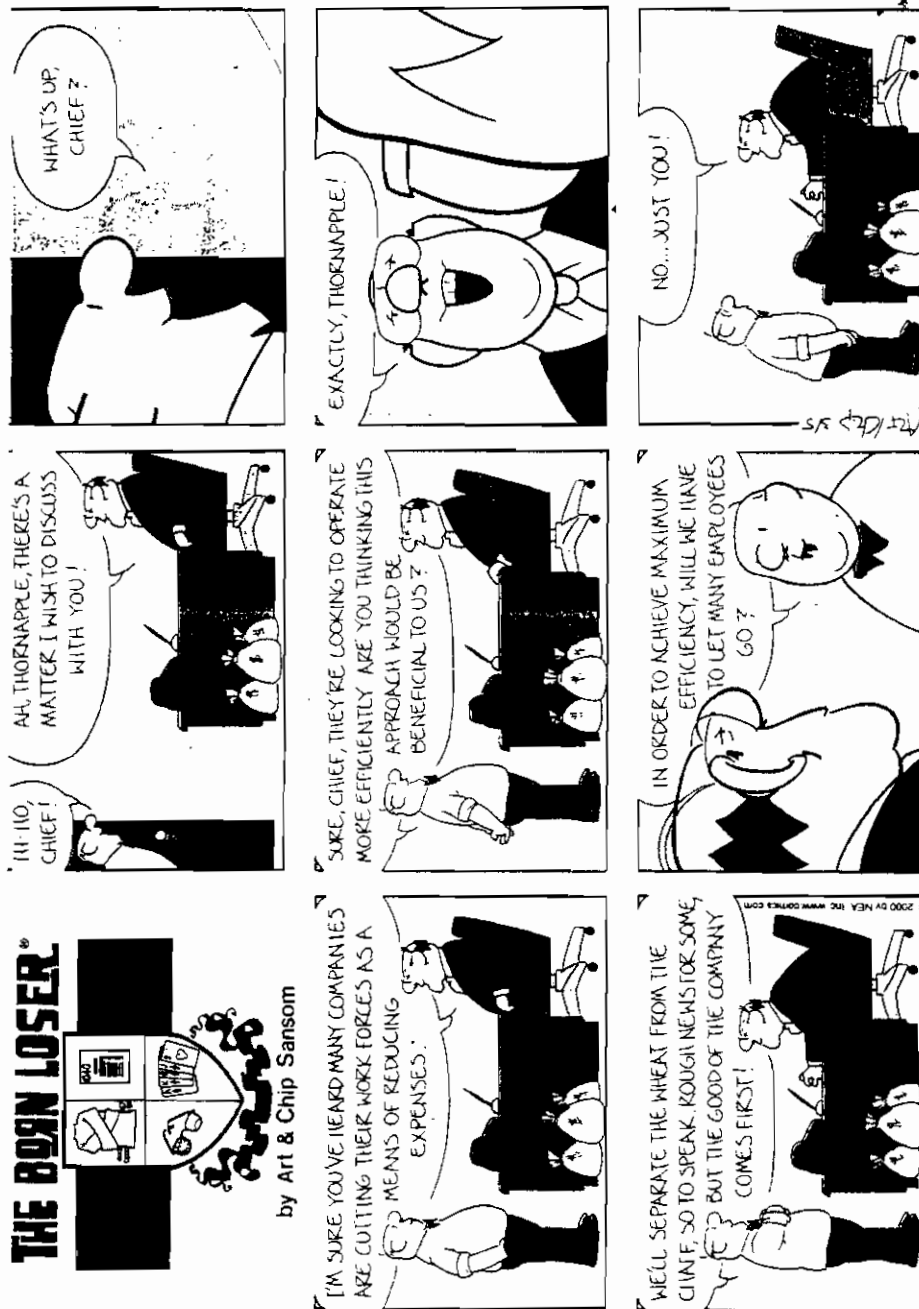
กิจกรรมที่ 2

Skimming through the cartoon and answer the questions.

THE BORN LOSER®



by Art & Chip Sansom



Bangkok Post is edited by Pichon Charonsachonwong for the Post Publishing Public Company Ltd. Printer, Publisher and Owner, Office Bangkok Post Building, 336 No. Rama 9 Road, Off Sanitbhorn, Kosa Road, Bangkok 10110, Tel: 240-3700-75

The born loser. (2000, March 25). Bangkok Post, p. Sunday Comics8.

1. These people are in _____.
 1. a bank
 2. a restaurant
 3. a hotel
 4. a company

2. Thornapple is _____.
 1. the man wearing glasses
 2. the man wearing a bow-tie
 3. a swearword
 4. a secretary

3. These people probably are _____.
 1. a boss and a subordinate
 2. a clerk and an account owner
 3. a waiter and a customer
 4. a guard and a hotel manager

4. The man behind the desk said that "I'm sure you've heard many companies" We can conclude that he might have now a(n) _____.
 1. managerial
 2. industrial
 3. financial
 4. commercial

5. What subject would the man who is sitting at he desk really like to discuss with the other?
 1. Work termination.
 2. Economic situation.
 3. Annual promotion.
 4. Company's expenses.

6. What kind of person is the man who is standing?
 1. Reserved.
 2. Talkative.
 3. Extravagant.
 4. Intelligent.

7. "...rough news for some..." The word "some" refers to some _____.
1. companies
 2. employers
 3. employees
 4. expenses
8. According to his information, we can assume that the man who is standing _____.
1. works very hard
 2. is very intelligent
 3. works inefficiently
 4. is very rich
9. How many employees should be laid off?
1. 1
 2. 2
 3. 3
 4. 4
10. This cartoon is funny because _____.
1. All the money bags belong to the man who is standing.
 2. The man who is standing doesn't realize that he is fired.
 3. All the employees appoint the man who is standing manager.
 4. The man who is sitting borrows the other the money.